

**О внесении изменений в приказ исполняющего обязанности Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 15 октября 2010 года № 454 "Об утверждении Правил фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения"**

Приказ и.о Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 3 августа 2012 года № 489. Зарегистрирован в Министерстве юстиции Республики Казахстан 6 сентября 2012 года № 7897

      В соответствии с пунктом 5 статьи 30 Закона Республики Казахстан от 15 июля 2010 года "Об использовании воздушного пространства Республики Казахстан и деятельности авиации" **ПРИКАЗЫВАЮ:**  
      1. Внести в приказ исполняющего обязанности Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 15 октября 2010 года № 454 "Об утверждении Правил фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения" (зарегистрированный в Реестре государственной регистрации нормативных правовых актов Республики Казахстан под № 6635), следующие изменения:  
      в Правилах фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения, утвержденных указанным приказом:  
      пункт 1 изложить в следующей редакции:  
      "1. Настоящие Правила фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения (далее - Правила) разработаны в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан от 15 июля 2010 года "Об использовании воздушного пространства Республики Казахстан и деятельности авиации", Инструкции по организации и обслуживанию воздушного движения, утвержденной приказом исполняющего обязанности Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 16 мая 2011 года № 279 "Об утверждении Инструкции по организации и обслуживанию воздушного движения" (зарегистрированный в Реестре государственной регистрации нормативных правовых актов Республики Казахстан под № 7006, опубликованный в газете "Юридическая газета" от 29 июля 2011 г. № 108 (2098), (далее - Инструкция), Стандартов и Рекомендуемой практики, содержащихся в Приложении 10 "Авиационная электросвязь" к Конвенции о международной гражданской авиации и определяют порядок ведения и типовую фразеологию радиообмена между экипажами воздушных судов и диспетчерами органов обслуживания воздушного движения в воздушном пространстве Республики Казахстан, а также за ее пределами, где организацию воздушного движения осуществляет Республика Казахстан.";  
      пункт 28 изложить в следующей редакции:  
      "28. При передаче чисел на английском языке, за исключением целых сотен, целых тысяч и сочетаний целых тысяч и целых сотен, каждая цифра произносится отдельно.  
      При передаче целых сотен и целых тысяч каждая цифра, обозначающая количество сотен или тысяч произносится отдельно, после чего следует соответственно слово "сотен" или "тысяч". При передаче сочетаний тысяч и целых сотен каждая цифра произносится в числе, обозначающем количество тысяч, после чего следует слово "тысяч", а затем число сотен, после чего следует слово "сотен". Образец передачи чисел на английском и русском языках приведен в таблице 3 приложения 2 к настоящим Правилам.";  
      в пункте 39:  
      подпункт 1) изложить в следующей редакции:  
      "1) с указанием по эшелонированию - следуйте через UC на...(эшелон, высота) - "cross UC at...(level);";  
      подпункт 3) изложить в следующей редакции:  
      "3) с указанием связанным с направлением в зону ожидания (на контрольную точку, ПОД) - "proceed to AI...";";  
      пункт 46 изложить в следующей редакции:  
      "46. При нахождении на связи двух и более воздушных судов с позывными, имеющими одинаковые или созвучные (близкое сходство по звучанию) три последние цифры или две последние буквы, сокращение позывного воздушного судна не допускается. О работе полными позывными дает указание диспетчер диспетчерского пункта ОВД в зоне (районе) которого находятся воздушные суда с созвучными позывными.";  
      пункт 82 изложить в следующей редакции:  
      "82. Отсчет барометрической высоты полета воздушного судна производится в соответствии с Инструкцией.";  
      пункт 91 изложить в следующей редакции:  
      "91. Ограничения изменения высоты полета могут передаваться в виде:  
      1) информации о воздушной обстановке (применяемый образец: "следуйте эшелон 130, встречный на эшелоне 140");  
      2) сведений о наличии запретов и ограничений по использованию воздушного пространства (применяемый образец: "на участке Акчи - Узунагач эшелоны 150-210 закрыты");  
      3) информацию об опасных метеоявлениях или орнитологической обстановке (применяемый образец: "впереди/слева/справа на удалении 50 километров засветы, борты проходили на эшелоне 330 сверх облаков" или "на высотах до 500 метров сдвиг ветра").";  
      пункт 98 изложить в следующей редакции:  
      "98. Запрос на запуск двигателей осуществляется в целях обеспечения планирования диспетчерского обслуживания и во избежание непроизводительного расхода топлива воздушными судами, ожидающими разрешения на руления для взлета.";  
      пункт 131 изложить в следующей редакции:  
      "131. При погоде ниже минимума аэродрома и/или возникновении других опасных явлений и условий погоды, диспетчер АДЦ (ДПРА) информирует об этом экипаж воздушного судна. Командир воздушного судна принимает решение и информирует об этом диспетчера. Образец приведен в таблице 63 приложения 2 к настоящим Правилам.";  
      пункт 142 изложить в следующей редакции:  
      "142. При наличии вторичного радиолокационного контроля для обеспечения согласованного бесступенчатого набора или снижения диспетчер дает команду о переходе на частоту смежного диспетчерского пункта до пересечения эшелона (высоты) передачи ОВД, в зависимости от вертикальной скорости воздушного судна.";  
      в пункте 144:  
      подпункт 2) изложить в следующей редакции:  
      "2) давление на аэродроме и высоту до которой разрешается снижение.  
      Если экипаж не доложил о выбранной системе захода на посадку, диспетчер разрешает заход по наивысшей системе из возможных на данном аэродроме для данного типа воздушного судна и в зависимости от используемых правил выполнения полета. Образец приведен в таблице 73 приложения 2 к настоящим Правилам.";  
      пункт 146 изложить в следующей редакции:  
      "146. Данные о метеоусловиях, состоянии ВПП, коэффициенте сцепления (эффективности торможения), эшелоне перехода передаются экипажу при отсутствии в аэропорту информации ATIS или МВ канала и во всех случаях по запросу экипажа.";  
      пункт 148 изложить в следующей редакции:  
      "148. Диспетчер ОВД передает экипажу информацию:  
      1) о воздушной обстановке (при необходимости);  
      2) о направлении и скорости ветра у земли;  
      3) о видимости на ВПП 2000 метров и менее;  
      4) об опасных метеоявлениях и о порядке их обхода, сдвиге ветра в приземном слое (при наличии);  
      5) о высоте нижней границы облаков, если она 200 метров и менее;  
      6) о состоянии ВПП и коэффициенте сцепления (эффективности торможения), если они представлены;  
      7) ВПП посадки (правая/левая). Если посадка производится на грунтовую ВПП, ее расположение относительно основной и маркировку;  
      8) сведения о перелетах птиц.  
      Высота облачности, видимость, направление и скорость ветра, состояние ВПП и коэффициент сцепления (эффективности торможения), если они представлены, а также расположение грунтовых ВПП и их маркировку и сведения о перелетах птиц диспетчером передаются при отсутствии в аэропорту:  
      автоматической передачи погоды по МВ каналу;  
      информации ATIS;  
      во всех случаях по запросу экипажа.";  
      заголовок параграфа 13 главы 3 "Типовая фразеология радиообмена диспетчерских пунктов ОВД с экипажами воздушных судов" изложить в следующей редакции:  
      "13. Заход на посадку по приборам";  
      пункт 156 изложить в следующей редакции:  
      "156. При заходе на посадку по ППП с использованием систем наблюдения ОВД диспетчер передает экипажу ВС удаление от начала ВПП и дает команду на продолжение захода. В процессе захода диспетчер контролирует положение воздушного судна относительно линии посадочного курса и при отклонении информирует экипаж ВС. При соответствующих условиях дает разрешение на посадку. Образец приведен в таблице 80 приложения 2 к настоящим Правилам.";  
      пункт 157 изложить в следующей редакции:  
      "157. При заходе на посадку по ППП без использования систем наблюдения ОВД диспетчер дает экипажу ВС команду на продолжение захода. При соответствующих условиях дает разрешение на посадку. Образец приведен в таблице 81 приложения 2 к настоящим Правилам.";  
      пункт 159 изложить в следующей редакции:  
      "159. Указание диспетчера продолжать заход ("continue approach") не является разрешением на посадку. Экипаж ожидает разрешение на посадку или начинает уход на второй круг, если разрешение не поступило вовремя.";  
      пункт 160 изложить в следующей редакции:  
      "160. При погоде ниже минимума аэродрома и (или) возникновении других опасных явлений и условий погоды, диспетчер ДПВ информирует об этом экипаж воздушного судна, заходящего на посадку, и выдает разрешение на посадку, которое означает:  
      1) воздушное пространство на пути снижения и летная полоса свободны;  
      2) на предпосадочной прямой отсутствует угроза нарушения установленных интервалов эшелонирования между воздушными судами;  
      3) состояние ВПП известно экипажу ВС.";  
      пункт 165 изложить в следующей редакции:  
      "165. При визуальном заходе на посадку экипаж сообщает об установлении необходимого визуального контакта с наземными ориентирами и ВПП. Диспетчер разрешает выполнение визуального захода, указывает номер ВПП.";  
      пункт 166 изложить в следующей редакции:  
      "166. Указание о переходе на связь с диспетчером "Вышки" передается по достижении воздушным судном рубежа передачи с указанием частоты. Образец приведен в таблице 86 приложения 2 к настоящим Правилам.";  
      пункт 167 изложить в следующей редакции:  
      "167. При выходе экипажа воздушного судна на связь, диспетчер "Подхода" опознает воздушное судно и информирует об этом экипаж ВС (при наличии РЛК), передает экипажу ВС маршрут (при использовании SID - не передается) и эшелон (высоту) выхода из района аэродрома.  
      При необходимости диспетчер получает от экипажа ВС расчетное время пролета рубежа приема-передачи ОВД, информирует экипаж ВС о воздушной обстановке, передает оперативную и/или метеоинформацию.";  
      пункт 181 изложить в следующей редакции:  
      "181. При возникновении условий, не позволяющих продолжать полет по правилам визуальных полетов (далее - ПВП), экипаж запрашивает диспетчера о переходе на полет по специальным правилам визуальных полетов или по правилам полетов по приборам (далее - ППП).";  
      в пункте 192:  
      абзац второй изложить в следующей редакции:  
      "При векторении воздушного судна для захода на посадку указание экипажу воздушного судна на возобновление самостоятельной навигации при выполнении разворота на предпосадочную прямую не выдается.";  
      пункт 206 изложить в следующей редакции:  
      "206. Если показания высоты по докладу экипажа воздушного судна и данные, отображенные на индикаторе воздушной обстановки различаются более чем на 90 метров (300 футов) в воздушном пространстве, где не применяется RVSM и на 60 метров (200 футов) в воздушном пространстве с RVSM, необходимо проинформировать об этом пилота и запросить повторно доложить эшелон. При превышении допустимых отклонений использование диспетчером данных о высоте, отображаемых на индикаторе воздушной обстановке, не допускается. Диспетчер информирует об этом экипаж и выдает соответствующие указания. Образец приведен в таблице 112 приложения 2 к настоящим Правилам.";  
      пункт 208 изложить в следующей редакции:  
      "208. В целях сокращения обязательных сеансов радиосвязи при устойчивом контроле за движением воздушного судна с использованием вторичной радиолокационной информации диспетчер вводит конкретным воздушным судам режим "контроля по вторичному".  
      При таком режиме экипажи докладывают пролет очередных ПОД и выход из зоны (района) ОВД только по указанию (запросу) диспетчера. Если возникла необходимость в изменении эшелона (высоты) полета, то такое изменение осуществляется по запросу экипажа с разрешения диспетчера или по указанию диспетчера.";  
      пункт 217 изложить в следующей редакции:  
      "217. Рекомендации диспетчеру по управлению скоростью:  
      1) уточнить у экипажа воздушного судна, возможно ли уменьшение скорости до требуемой величины, применение общей команды на увеличение-уменьшение поступательной скорости является малоэффективным, т.к. не дает экипажу воздушного судна представления о степени необходимого изменения скорости;  
      2) на высотах 7600 метров (эшелон 250) или выше корректировку скорости следует выражать в величинах, кратных 0,01 Маха, а на высотах ниже 7600 метров (эшелон 250) - величинами приборной скорости (IAS), кратными 20 км/ч (10 узлов);  
      3) при уменьшении скорости при входе воздушного судна в район аэродрома делать это постепенно, начиная с уменьшения скорости до 500 километров в час (270 узлов) (Indicated Air Speed - IAS);  
      4) учитывать, что при снижении с большой вертикальной скоростью одновременное уменьшение поступательной скорости трудновыполнимо и ресурсы уменьшения поступательной скорости на некоторых типах воздушных судов ограничены;  
      5) ниже эшелона 150 (4550 метров) может использоваться снижение скорости для турбореактивных воздушных судов до 410 километров в час (220 узлов) IAS, соответствующее минимальной скорости турбореактивного воздушного судна с убранными механизацией и шасси, и до 350 километров в час (190 узлов) при выпуске механизации на высотах ниже 1500 метров.";  
      пункт 227 изложить в следующей редакции:  
      "227. Используемое в начале сообщения слово "mayday (бедствие)" указывает на сообщение о бедствии, а используемые в начале сообщения слова "pan pan (срочность)" указывают на срочное сообщение. Соответственно обстановке эти слова желательно произносить дважды в начале первичного вызова, обусловленного состоянием бедствия и срочности.";  
      в пункте 246:  
      подпункт 1) изложить в следующей редакции:  
      "1) сигнал срочности - "pan pan/пан пан" (передается два раза);";  
      пункт 247 изложить в следующей редакции:  
      "247. По сигналу "pan pan/пан пан" передаются сообщения, касающиеся безопасности полетов воздушных судов или каких-либо лиц, находящихся на борту.";  
      пункт 254 изложить в следующей редакции:  
      "254. В случае отсутствия двухсторонней связи из-за отказа бортового приемника экипаж продолжает передавать донесения в установленном порядке на установленной для использования частоте. Такие сообщения передаются дважды, перед которыми следует фраза "передаю блиндом из-за отказа приемника (Transmitting blind due to receiver failure).  
      В сообщениях указывается время или место очередной передачи, а также намерения экипажа воздушного судна в отношении порядка выполнения полета.";  
      пункт 265 изложить в следующей редакции:  
      "265. Коэффициент сцепления ("braking coefficient") или эффективность торможения ("braking action") передаются, если они представлены.";  
      в пункте 270:  
      подпункт 11) изложить в следующей редакции:  
      "11) расстояние, на котором было обнаружено воздушное судно и траектории полета своего и обнаруженного воздушного судна.";  
      пункт 290 изложить в следующей редакции:  
      "290. Диспетчер РОВД перед входом воздушного судна в район аэродрома сообщает диспетчеру ДПП:  
      1) место входа в район аэродрома;  
      2) расчетное время прибытия воздушного судна;  
      3) номер и литер рейса;  
      4) позывной воздушного судна и код ответчика ВОРЛ;  
      5) эшелон (высоту) полета;  
      6) аэродром посадки и тип воздушного судна (при необходимости).  
      Образец приведен в таблице 139 приложения 2 к настоящим Правилам.";  
      приложение 2 изложить в редакции согласно приложению к настоящему приказу.  
      2. Комитету гражданской авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан (Сейдахметов Б.К.) обеспечить представление настоящего приказа в Министерство юстиции Республики Казахстан для государственной регистрации.  
      3. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на вице-министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан Бектурова А.Г.  
      4. Настоящий приказ вводится в действие по истечении десяти календарных дней после дня его первого официального опубликования.

*Исполняющий*  
*обязанности Министра                       Р. Скляр*

Приложение          
к приказу исполняющего    
обязанности Министра    
транспорта и коммуникаций  
Республики Казахстан     
от 3 августа 2012 года № 489

"Приложение 2         
к Правилам фразеологии    
радиообмена при выполнении  
полетов и обслуживании    
воздушного движения

                                           Таблица 1

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Латинский алфавит | | | Русский алфавит | |
| Буква | Слово | Произношение,  выраженное буквами  русского алфавита  (подчеркнутые  слоги являются  ударными) | Буква | Слово |
| A  B  C  D  E  F  G  H  I  J  K  L  M  N  O  P  Q  R  S  T  U  V  W  X  Y  Z | Alpha  Bravo  Charlie  Delta  Echo  Foxtrot  Golf  Hotel  India  Juliet  Kilo  Lima  Mike  November  Oscar  Papa  Quebec  Romeo  Sierra  Tango  Uniform  Victor  Whiskey  X-ray  Yankee  Zulu | Алфа  Браво  Чарли или Шарли  Дэлта  Эко  Фокстрот  Голф  Хотэл  Индиа  Джульет или  Джулиэт  Кило  Лима  Майк  Новембер  Оскар  Папа  Кэбек  Ромео  Сьерра  Танго  Юниформ или  Униформ  Викта  Уиски  Эксрэй  Янки  Зулу | А  Б  В  Г  Д  Е  Ж  З  И  Й  К  Л  М  Н  О  П  Р  С  Т  У  Ф  Х  Ц  Ч  Ш  Щ  Э  Ю  Я  Ы  Ь  Ъ | Анна  Борис  Василий  Григорий  Дмитрий  Елена  Женя  Зинаида  Иван  Иван краткий  Константин  Леонид  Михаил  Николай  Ольга  Павел  Роман  Семен  Татьяна  Ульяна  Федор  Харитон  Цапля  Человек  Шура  Щука  Эхо  Юрий  Яков  Еры  Мягкий знак  Твердый знак |

Таблица 2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Число или  элемент  числа | Русский  язык | Английский  язык | Произношение,  выраженное  буквами русского  алфавита |
| 0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  Десятая доля (запятая)  Сотня  Тысяча | ноль  один  два  три  четыре  пять  шесть  семь  восемь  девять  запятая  сто  тысяча | zero  one  two  three  four  five  six  seven  eight  nine  decimal  hundred  thousand | Зи-ро  Уан  Ту  Три  Фо-эр  Файв  Сикс  Сэв-эн  Эйт  Найн-эр  Дэ-си-мал  Хан-дред  Тау-зэнд |

Таблица 3

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Число | Передается на  английском как: | Передается  на русском как: |
| 0  03  5  10  75  100  583  2 500  5 000  11 000  25 000  38 143 | зи-ро  зи-ро три  файв  уан зи-ро  сэв-эн файв  уан хан-дред  файв эйт три  ту тау-зэнд  файв хан-дред  файв тау-зэнд  уан уан тау-  зэнд  ту файв  тау-зэнд  три эйт уан  фо-эр три | ноль  три  пять  десять  семьдесят пять  сто  пятьсот восемьдесят три   две пятьсот  пять тысяч  одиннадцать тысяч  двадцать пять тысяч  тридцать восемь тысяч  сто сорок три |

      Примечание: При передаче курсов на английском языке всегда используются три цифры, например: «heading 050 (зиро-файв-зиро)»; «heading 275 (ту-сэвен-файв)». При передаче эшелонов полета, до эшелона 90 включительно, используются две цифры, например: «flight level 70 (сэвен-зиро)». При передаче эшелонов полета, от эшелона 100 и выше, используются три цифры, например: «flight level 270 (ту-сэвен-зиро).»;

Таблица 4

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Число | Передается  на английском как: | Передается  на русском как: |
| 0  03  5  10  75  100  583  2 500  5 000  11 000  25 000  38 143 | зи-ро  зи-ро три  файв  уан зи-ро  сэв-эн файв  уан зи-ро зи-ро  файв эйт три  ту файв зи-ро зи-ро  файв зи-ро зи-ро  зи-ро уан уан  зи-ро зи-ро зи-ро  ту файв зи-ро зи-ро зи-ро  три эйт уан фо-эр три | ноль  ноль три  пять  один ноль  семь пять  один ноль ноль  пять восемь три  две тысячи пять ноль ноль  пять тысяч  один один тысяч  два пять тысяч  три восемь один четыре три |

Таблица 5

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Число | Передается  на английском как: | Передается  на русском как: |
| 118,1 | уан уан эйт  дэ-си-мал уан | Сто восемнадцать,  запятая один. |

Таблица 6

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Время | Передается  на английском как: | Передается  на русском как: |
| 08.03        13.00  20.57 | ЗИ-РО ТРИ или  ЗИ-РО ЭЙТ ЗИ-РО ТРИ     УАН ТРИ ЗИ-РО ЗИ-РО  ФАЙВ СЭВ-эн или  ТУ ЗИ-РО ФАЙВ  СЭВ-эн | Три минуты        Тринадцать часов  Двадцать часов  пятьдесят семь минут |

Таблица 7

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Аstanа Line 504, time 0611 | Аstanа Line 504, request time check |
| Астана Лайн 504,  время 7 часов 25 минут | Астана Лайн 504,  прошу проверку времени |

Таблица 8

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Слово/Фраза | | Значение |
| ACKNOWLEDGE | ПОДТВЕРДИТЕ | Сообщите, что вы получили и поняли это сообщение |
| AFFIRM | ПОДТВЕРЖДАЮ | Даю положительный ответ, согласен, да. |
| APPROVED | ОДОБРЕНО | Разрешение на предлагаемые действия выдано. |
| BREAK | РАЗДЕЛ | Настоящим указывается промежуток между частями сообщения (используется, когда нет четкого разделения между текстом и другими частями сообщения). |
| BREAK BREAK | РАЗДЕЛ РАЗДЕЛ | Настоящим указываю на промежуток между сообщениями, передаваемыми различным воздушным судам в условиях интенсивного движения. |
| CANCEL | ОТМЕНЯЮ | Переданное ранее разрешение аннулируется. |
| CHECK | ПРОВЕРКА | Проверьте систему или процедуру (ответ, как правило, не требуется) или Проверка работоспособности или точности (предполагает ответ). |
| CLIMB \* | НАБИРАЙТЕ | Выполняйте набор заданного эшелона (высоты). |
| CLEARED | РАЗРЕШЕНО | Разрешаю выполнение действий в соответствии с оговоренными условиями. |
| CONFIRM | ПОДТВЕРДИТЕ | Правильно ли я понял следующую фразу…? или Правильно ли Вы приняли это сообщение? |
| CONTACT | РАБОТАЙТЕ | Установите радиосвязь с …. |
| CORRECT | ПРАВИЛЬНО | Поняли правильно. |
| CORRECTION | ПОПРАВКА | В данной передаче (или указанном сообщении) была сделана ошибка. Правильным вариантом является следующий |
| DESCEND \* | СНИЖАЙТЕСЬ | Выполняйте снижение до заданного эшелона (высоты). |
| DISREGARD | НЕ ПРИНИМАЙТЕ ВО ВНИМАНИЕ | Считайте, что данное сообщение не передавалось. |
| EXPEDITE DESCENT  (CLIMB) | УСКОРЬТЕ СНИЖЕНИЕ (НАБОР) | Ускорьте снижение (набор) до ранее заданного эшелона (высоты). |
| HOW DO YOU READ | КАК СЛЫШИТЕ | Каково качество моей передачи? |
| IDENTIFIED | ОПОЗНАНЫ | Ваши доклады совпадают с меткой на экране индикатора. |
| I SAY AGAIN | ПОВТОРЯЮ | Повторяю для ясности или уточнения. |
| MONITOR | ПРОСЛУШИВАЙТЕ | Прослушивайте на (частоте). |
| MAINTAIN | ВЫДЕРЖИВАЙТЕ | Выдерживание указанных уровней (эшелонов, высот) |
| NEGATIVE | НЕТ /НЕВЕРНО/  ЗАПРЕЩЕНО | Даю отрицательный ответ, не согласен, не разрешаю или неправильно. |
| OUT | КОНЕЦ | Настоящий обмен передачами закончен, и ответа не ожидается.  Примечание: Обычно не используется при связи на ОВЧ. |
| OVER | ПРИЕМ | Моя передача закончена, я жду от вас ответа.  Примечание: Обычно не используется при связи на ОВЧ. |
| READ BACK | ПОВТОРИТЕ МОЕ СООБЩЕНИЕ | Повторите мне все или указанную часть этого сообщения в том виде, в каком вы ее приняли. |
| RECLEARED | ВЫДАНО НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ | В последнее разрешение внесены изменения, и данное новое разрешение заменяет выданное вам ранее разрешение или часть его. |
| REQUEST | ПРОШУ или  ЗАПРОСИТЕ | Мне бы хотелось знать … или Я хотел бы получить … |
| ROGER | ПОНЯЛ | Я принял всю вашу последнюю передачу.  Примечание: Ни при каких обстоятельствах не используется в ответе на вопрос, требующий повторения или прямого утвердительного (ДА) или отрицательного (НЕТ) ответа. |
| RUNWAY-IN-USE | ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ВПП | Обозначение рабочей ВПП (двузначное число) |
| SAY AGAIN | ПОВТОРИТЕ | Повторите все или следующую часть вашей последней передачи. |
| SPEAK SLOWER | ГОВОРИТЕ МЕДЛЕННЕЕ | Уменьшите скорость передачи. |
| STAND BY | ЖДИТЕ | Будьте на приеме, я вас вызову. |
| VERIFY | ПРОВЕРЬТЕ И ПОДТВЕРДИТЕ | Проверьте и убедитесь в правильности. |
| WILCO | ВЫПОЛНЯЮ | Ваше сообщение понял и буду выполнять. |
| WORDS TWICE | ПРОДУБЛИРУЙТЕ СЛОВА или СЛОВА БУДУТ ПРОДУБЛИРОВАНЫ | а) При запросе:   Связь плохая. Прошу передавать каждое слово или группу слов дважды.  b)Для информации:   Поскольку связь плохая, каждое слово или группу слов в данном сообщении буду передавать дважды. |
| OUTER MARKER | ДАЛЬНИЙ | Дальняя приводная радиостанция (ДПРМ) |
| INNER MARKER | БЛИЖНИЙ | Ближняя приводная радиостанция (БПРМ). |
| BRAKING ACTION | УСЛОВИЯ ТОРМОЖЕНИЯ | Условия торможения на ВПП. |
| RUNWAY SURFACE CONDITION | ПОЛОСА... | Состояние ВПП: сухая, мокрая, гололед, слякоть... |
| POSITION | МЕСТО | 1. Если произносит пилот: Я сейчас передам Вам свое местоположение.  2. Если произносит диспетчер: Передаю Ваше местоположение. |
| REPORT | ДОЛОЖИТЕ / СООБЩИТЕ | Передайте информацию о Ваших действиях. |
| UNABLE | НЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТСЯ ВОЗМОЖНЫМ | Я не могу выполнить ваш запрос, указание.  Примечание: слово unable, как правило сопровождается пояснением причины |
| ILS APPROACH | ЗАХОД ПО МАЯКАМ | Заход на посадку по РМС. |
| NDB APPROACH | ЗАХОД ПО ОПРС  ЗАХОД ПО ПРИВОДНЫМ | Заход на посадку по отдельной приводной радиостанции |
| VOR APPROACH | ЗАХОД ПО ВОР | Заход на посадку по маяку ВОР. |
| VISUAL APPROACH | ЗАХОД ВИЗУАЛЬНЫЙ | Заход на посадку по установленной схеме визуального захода, который частично или полностью выполняется с соблюдением ПВП. |

      После слов Climb, Descend, помеченных в таблице знаком «\*» предлог «to» не используется перед заданным эшелоном полета. Перед заданием высоты полета эти слова используются с предлогом, но обязательным разделением «to» и цифр словами «height» или «altitude».  
      Например,

|  |
| --- |
| KLM410,descend flight level 210 |
| DLH115, climb FL 270 |
| AZA9443, descend to altitude 1500 metres, QNH 1012 |
| CH711, climb to height 800 metres, QFE 933 |

Таблица 9

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Орган обслуживания воздушного движения/диспетчерский пункт | Английский | Русский |
| Диспетчерский пункт района обслуживания воздушного движения | CONTROL | КОНТРОЛЬ |
| Диспетчерский пункт радиолокационного контроля (общее) | RADAR | РАДАР |
| Диспетчерский пункт подхода | APPROACH | ПОДХОД |
| Диспетчерский пункт круга\* | RADAR | КРУГ |
| Диспетчерский пункт аэродрома (ВЫШКА) | TOWER | ВЫШКА |
| Стартовый диспетчерский пункт | TOWER | СТАРТ |
| Диспетчерский пункт руления | GROUND | РУЛЕНИЕ |
| Местный диспетчерский пункт |  | РАЙОН |
| Диспетчерская / административная служба управления движением на перроне | APRON | ПЕРРОН |
| Командно-диспетчерский пункт местных воздушных линий |  | ВОЛНА |
| Радиостанция метеоинформации |  | МЕТЕО |
| Производственно-диспетчерская служба предприятия |  | ТРАНЗИТ |

Таблица 10

|  |  |
| --- | --- |
| * Расстояние | * км; |
| * Высота полета | * м; |
| * Эшелон полета | * м (номер эшелона)\* |
| * Скорость полета (приборная, истинная, путевая) | * км/ч; |
| * Вертикальная скорость | * м/с; |
| * Скорость ветра на эшелоне (высоте) полета | * км/ч; |
| * Скорость ветра у земли | * м/с; |
| * Направление ветра на эшелоне (высоте) полета (от истинного меридиана) | * град; |
| * Направление ветра у земли (от магнитного меридиана) | * град; |
| * Высота облачности | * м; |
| * Количество облачности | * окт; |
| * Видимость на ВПП (дальность видимости) | * м; км; |
| * Давление на аэродроме | * мм рт.ст, гпа, мбар; |
| * Температура | * градусы цельсия (0с); |
| * Остаток топлива | * в часах и минутах или тоннах (кг); |
| * Магнитный путевой угол (МПУ) взлета, посадки | * град; |
| * Маркированный номер ВПП | * десятки град. |

* Размерность помеченная «\*» используется при внедрении сокращенных интервалов вертикального эшелонирования (далее - RVSM).

Таблица 11

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Аstanа Line 504, Almaty Tower, pass your message | Almaty Tower, Аstanа Line 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход | Алматы Подход, Астана Лайн 504 |

Таблица 12

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Аstanа Line 504, descend FL 80  Astana Line 504, maintain FL 80 | Descend FL 80, Astana Line 504  Astana Line 504, maintaining FL 80 |
| Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 80  Астана Лайн 504, следуйте эшелон 80 | Снижаюсь эшелон 80, Астана Лайн 504  Следую эшелон 80, Астана Лайн 504 |

Таблица 13

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | * Пилот |
| Астана Лайн 504, Алматы Контроль, набирайте эшелон 280 | * Алматы Контроль, Астана Лайн 504 набираю эшелон 280, подхожу к Толе Би, ТУРОК рассчитываю в 59 |

Таблица 14

|  |
| --- |
| All stations, Almaty Approach, Almaty VOR out of operation due failure |
| Всем бортам, Алматы – Подход, ВОР неисправен |

Таблица 15

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Фраза на английском языке | На русском языке | Значение |
| SAY AGAIN     SAY AGAIN … (элемент)        SAY AGAIN ALL BEFORE … (первое слово принятое удовлетворительно)  SAY AGAIN ALL AFTER … (последнее слово принятое удовлетворительно)  SAY AGAIN ALL BETWEEN … AND … | ПОВТОРИТЕ     ПОВТОРИТЕ...  (элемент)     ПОВТОРИТЕ ВСЕ ДО...  ПОВТОРИТЕ ВСЕ ПОСЛЕ...  ПОВТОРИТЕ ВСЕ МЕЖДУ...И... | Повторите все сообщение  Повторите определенный элемент сообщения     Повторите все до …     Повторите все после …     Повторите все между … и … |

Таблица 16

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Station calling, Almaty Ground, say again your call sign | Almaty Ground... 504  Almaty Ground, Astana Line 504 |
| Алматы Руление, кто вызывает? | Алматы Руление...773  Алматы Руление, Астана Лайн 504 |

Таблица 17

|  |
| --- |
| Astana Line 504, BLH 47, FL 350, MAROR 03, correction, MAROR 53 |
| Астана Лайн 504, БАЛХАШ в 47, на эшелоне 350, MAROR в 3, даю поправку, MAROR в 53 |

Таблица 18

|  |  |
| --- | --- |
| * Диспетчер | * Пилот |
| * Astana Line 504, relay my message to KLM 410 | * Astana Line 504, I will relay |
| * Астана Лайн 504, передайте мое сообщение КЛМ 410 | * Астана Лайн 504, продолжайте ваше сообщение, я передам |

Таблица 19

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, contact Almaty Control 135,4 | Almaty Control 135,4 Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, работайте с Алматы Подход, 124,8 | С Алматы Подход 124,8 Астана Лайн 504 |

Таблица 20

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Control, remain this frequency | Almaty Control, Astana Line 504, Approach 124,8 reply not received |
| Астана Лайн 504, работайте со мной | Aлматы Подход, Астана Лайн 504, Контроль на 135,4 не отвечает |

Таблица 21

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, standby 119,4 for Tower | 119,4 for Tower, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, быть на приеме Алматы Подход, 124,8 | Буду на приеме Алматы Подход 124,8 Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, monitor ATIS 135,1 | Monitoring 135,1 Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, прослушайте АТИС, на 129,8 | Прослушать АТИС, на 129,8 Астана Лайн 504 |

Таблица 22

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, cleared to Frankfurt (destination) via AKCHI 1D, FL 350, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8  Astana Line 504, read back correct | Cleared to Frankfurt (destination), via AKCHI 1D FL 350, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, разрешено на Астану, через АКЧИ 1 ЕКО, эшелон 350, код 0017, после взлета работать с «Кругом» 120,8  Астана Лайн 504, приняли правильно | Разрешено на Астану, через АКЧИ 1 ЕКО, эшелон 350, код 0017, после взлета работать с «Кругом» 120,8, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, cleared to Frankfurt (destination), right turn out to UC, climb initially FL 100, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8  Astana Line 504, read back correct | Сleared to Frankfurt (destination), right turn out to UC, climb initially FL 100, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504 |

Таблица 23

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, now changing: climb initially FL 100. The rest as cleared. | Climb initially FL 100, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, запишите изменение в диспетчерское разрешение: первоначально набирать эшелон 100 | Набирать эшелон 100, Астана Лайн 504 |

Таблица 24

|  |  |
| --- | --- |
| Level instructions; | разрешения или запрещения на изменения эшелона (высоты) полета; |
| Heading instructions; | задание курса полета; |
| Speed instructions; | задание скорости полета или числа М |
| Airways or route instructions; | трассовые и маршрутные разрешения; |
| Runway-in use; | назначение магнитного путевого угла рабочего направления (маркированного номера) ВПП; |
| Clearance to Enter, Land On, Take-Off On, Backtrack, Cross or Hold Short of an Active Runway; | разрешение на вход, посадку, взлет, движение по ВПП, пересечение ВПП, РД, занятие предварительного старта; |
| SSR operating Instructions; | задание кода (режима) ответчика ВОРЛ; |
| Altimeter Settings; | значение принятого давления для установки на высотомере; |
| VDF information; | значение принятого пеленга; |
| Frequency Changes. | значение заданной частоты канала радиосвязи; |
| Time instructions; | значение заданного времени; |
|  | сообщение отличающиеся от стандартных или требующие от командира воздушного судна изменения ранее принятого решения (или плана полета); |

Таблица 25

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, cross AI at FL 210 | Cross AI at FL 210, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, пролет АКЧИ на эшелоне 210 | Пролет АКЧИ на эшелоне 210, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, hold position | Holding, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, ждать на предварительном | Ждать на предварительном, Астана Лайн 504 |

Таблица 26

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, climb FL 320  Astana Line 504, negative, climb FL 320 | Climbing FL 310, Astana Line 504  Climbing FL 320, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 190  Астана Лайн 504, ошибка, снижайтесь эшелон 190 | Снижаюсь эшелон 180, Астана Лайн 504  Снижаюсь эшелон 190, Астана Лайн 504 |

Таблица 27

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Control, cleared to MAROR, climb FL 350, cross AI at FL 220 | Astana Line 504, unable to comply, cannot cross AI at FL 220 due weight |
| Астана Лайн 963, набирайте эшелон 190, пролет ТИРБА не ниже эшелона 110 | Астана Лайн 963, набираю эшелон 190, на ТИРБА занять эшелон 110 не могу из-за загрузки. |

Таблица 28

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Шкала слышимости | Значение на английском языке | Значение на русском языке |
| 1  2  3  4  5 | Unreadable  Readable now and then  Readable but with difficulty  Readable  Perfectly readable | Неразборчиво  Разборчиво временами  Разборчиво, но с трудом  Разборчиво  Отлично |

Таблица 29

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Station calling, Almaty Ground, you are unreadable  or  Astana Line 504, Almaty Ground, read you 3  loud background whistle  or  Astana Line 504, Almaty Ground, read you 5 | Almaty Ground, Astana Line 504, radio check |
| Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 1  или  Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 3, фоновый свист  или  Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 5 | Алматы Руление, Астана Лайн 504, проверка связи |

Таблица 30

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, report your level  Astana Line 504, descend FL 70 | Astana Line 504, maintaining FL 100  Descend FL 70, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, сообщите эшелон  Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260 | Следую эшелон 200, Астана Лайн 504,  Набираю эшелон 260, Астана Лайн 504 |

Таблица 31

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, report passing FL 80 | Report passing FL 80, Astana Line 504  Astana Line 504, passing FL 80 |
| Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260 пересечение эшелона 120 доложить  Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260 | Набираю эшелон 260, пересечение эшелона 120 доложу, Астана Лайн 504  Пересекаю эшелон 120, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, descend FL 190 | Astana Line 504, request descent |
| Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 80 | Разрешите снижение, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, stop descent at FL 140 | Stop descent at FL 140, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504 прекратите снижение, следуйте эшелон 80 | Прекратил снижение, следую эшелон 80, Астана Лайн 504 |

Таблица 32

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, expedite descent FL 190 10 metres per second  Астана Лайн 504, ускорьте набор эшелона 180 вертикальная 10 метров в секунду | Expedite descent FL 190 10 metres per second, Astana Line 504  Набираю эшелон 180. Увеличил вертикальную до 10 метров в секунду, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, climb FL 320, expedite until passing FL 180 | Climb FL 320, expedite until passing FL 180, Astana Line 504  or  Astana Line 504, unable expedite climb due weight |
| Астана Лайн 504, набирайте эшелон 320, ускорьте набор до пересечения эшелона 180 | Набираю эшелон 320, увеличил вертикальную до пересечения эшелона 180, Астана Лайн 504  или  Увеличить не могу, вертикальная максимальная, Астана Лайн 504 |

Таблица 33

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, descend immediately FL 260 due traffic | Descend immediately FL 260, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, немедленно набирайте эшелон 120, встречный эшелон 110 | Немедленно набираю эшелон 120, встречный эшелон 110, Астана Лайн 504 |

Таблица 34

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, when ready, descend FL 190 | When ready, descend FL 190, Astana Line 504  Astana Line 504, leaving FL 330 descending FL 190  or  Astana Line 504, leaving FL 330 for FL 190 |
| Астана Лайн 504, снижение по расчету, эшелон 190 | Снижение по расчету эшелон 190, Астана Лайн 504  Астана Лайн 504, снижаюсь эшелон 190 |

Таблица 35

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, roger | Astana Line 504, BERVI 47, FL330, OTARI 53 |
| Астана Лайн 504, понял | Астана Лайн 504, БЕРВИ 47, эшелон 330, ОТАРИ 53 |

Таблица 36

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, next report at MAROR | Wilco, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, АРБОЛ доложить | АРБОЛ доложу, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, omit position reports this frequency | Wilco, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, выход из зоны доложить | Выход из зоны доложу, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, resume position reporting | Wilco, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, возобновите передачу донесений о местоположении | Понял, Астана Лайн 504 |

Таблица 37

|  |
| --- |
| Astana Line 504, you are 15 kilometers left/right of track (airway) |
| Астана Лайн 504, левее / правее трассы (маршрута) 15 километров, удаление от Акчи 75 |

Таблица 38

|  |
| --- |
| Astana Line 504, cleared as filed |
| Астана Лайн 504, Алматы Контроль, на трассе (маршруте), удаление от (до) Акчи 85 |

Таблица 39

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Ground, runway 05, wind 360 5metres per second, visibility 1500 metres, rain, overcast 600 metres, QFE 699 milimetres, RW 05, runway is wet, braking action – good | Almaty Ground, Astana Line 504, request departure information |
| Астана Лайн 504, взлетный 52, погода за 7.30 ветер 3000 5 метров в секунду, видимость 1400 метров, дождь, облачность 600 метров, полоса мокрая, сцепление 0,5, на высоте от 300 до 800 метров сильный сдвиг ветра, давление 695 милиметров | Алматы Руление, Астана Лайн 504, сообщите информацию для вылета |

Таблица 40

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504,Almaty Ground, start up approved  or  Astana Line 504, Almaty Ground, start up at time 35  or  Astana Line 504, Almaty Ground, expect start up at time 35  or  Astana Line 504 Almaty Ground, expect departure at time 49, start up when ready  or  Astana Line 504, Almaty Ground, expect departure at time 49, start up at own discretion | Almaty Ground, Astana Line 504, stand 47 information Bravo, request start up |
| Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск разрешаю  или  Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск в 45  или  Астана Лайн 504, Алматы Руление, ждать вылет в 15  или  Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск по готовности разрешаю  или  Астана Лайн 504, Алматы Руление, вылет в 15, запуск по готовности разрешаю | Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 5, информация Анна разрешите запуск |

Таблица 41

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| 11555, Алматы Руление, запуск и контрольное висение разрешаю  555, Алматы Руление, предварительный разрешаю, по РД А  555, работайте с Вышкой 119,4 | Алматы Руление, 11555, стоянка 2, разрешите запуск и контрольное висение, информация Анна  555, разрешили  555, контрольное висение выполнил взлет по самолетному разрешите предварительный  или  555, контрольное висение выполнил взлет по вертолетному  с Вышкой 119,4 11555 |
| Диспетчер | Пилот |
| 11555, Almaty Ground, start up and spot hovering approved  555, Almaty Ground, taxi to holding point, runway 05 via taxiway А  555, Contact Tower on 119,4 | Almaty Ground, 11555, request start up and spot hovering, information Alpha  555, approved  555, spot hovering completed, expecting running take off request taxi information  or  555, spot hovering completed expecting hover take off  Contact Tower 119,4 11555 |

Таблица 42

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Ground, tow approved via stand 49  or  A Astana Line 504, Almaty Ground, hold position, give way to Airbus crossing from left to right | Almaty Ground, Astana Line 504, stand 47 request tow to taxiway С for start up  Giving way, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку на РД С разрешаю  или  Астана Лайн 504, ждать | Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 49, разрешите буксировку на РД С для запуска  Разрешили, Астана Лайн 504  Ждать, Астана Лайн 504 |

Таблица 43

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, push back and start up on TW С approved | Astana Line 504, stand 7 request push back and start up |
| Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку носом на юг и запуск на траверзе стоянки 14 разрешаю | Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 7 разрешите буксировку и запуск  Разрешили, Астана Лайн 504 |

Таблица 44

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, push back approved  or  Astana Line 504, negative. Expect one minute delay due A310 taxing behind | Astana Line 504, stand 7, request push back |
| Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку на РД А разрешаю | Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 5 разрешите буксировку  Разрешили, Астана Лайн 504 |

Таблица 45

|  |  |
| --- | --- |
| Наземная команда | Пилот |
| Confirm brakes released  Commencing pushback  Pushback completed, confirm brakes set  Disconnecting, stand by for visual signal at your left | Ready for pushback  Brakes released  Brakes set: disconnect  Roger |

Таблица 46

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, taxi to holding point, runway 05, via taxiway А | Astana Line 504, request taxi (request progressive taxi) |
| Астана Лайн 504, по РД А предварительный разрешаю  или  Астана Лайн 504, по РД С до пересечения с РД В | Алматы Руление, Астана Лайн 504 разрешите предварительный  Предварительный разрешили, Астана Лайн 504  По РД С до пересечения с РД В, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, hold short of runway 05  Astana Line 504, negative, I will call you  Astana Line 504, cross runway 05 report vacated, continue to the apron  Astana Line 504, if practicable expedite taxi, traffic on final | Astana Line 504, approaching holding point runway 05  Holding short, Astana Line 504  or  Astana Line 504, holding short, request cross runway 05  Holding, Astana Line 504  Crossing runway 05, will report vacated,  Astana Line 504  Astana Line 504, expediting  Astana Line 504, runway 05 vacated |
| Астана Лайн 504, ВПП 23 по РД А на РД мокрый снег (участки со льдом/скопление воды и т.п.) предварительный разрешаю  или  Астана Лайн 504, взлетный 52, взлет с грунтовой, правее ВПП 05 100 метров, полоса освещена (маркирована щитами/маркировка отсутствует/ укатана и т.п.) по РД С, предварительный разрешаю | Алматы Руление, Астана Лайн 504, разрешите предварительный  Предварительный разрешили, Астана Лайн 504  Предварительный разрешили, взлет с грунтовой, Астана Лайн 504 |

Таблица 47

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, give way to the aircraft crossing left to right | Giving way, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, пропустить А-320, пересекающий справа налево по РД С | Астана Лайн 504 понял, пропускаю |

Таблица 48

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, contact Tower 119,4 | Holding point, Astana Line 504  Tower 119,4 Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, работайте с Вышкой 119,4 | На предварительном Астана Лайн 504  С Вышкой 119,4 Астана Лайн 504 |

Таблица 49

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, backtrack runway 05, vacate right taxiway С  Astana Line 504, Almaty Ground, taxi to stand 12, via taxiway С | Backtrack RW 05, vacate right taxiway С, Astana Line 504  Runway vacated, Astana Line 504  Stand 12, via taxiway С, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, follow the leader van  or  Astana Line 504, follow the Boeing 737 on taxiway С, stand 5 | Taxiway С, Astana Line 504 |
| * Астана Лайн 504, стоянка 15, по РД С под буксир выключение двигателей на траверзе стоянки 14 * или * р Астана Лайн 773, стоянка 47, по РД С следуйте за машиной | * На РД С, Астана Лайн 504 |

Таблица 50

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Tower, line up | Almaty Tower, Astana Line 504, request line up  Lining up, Astana Line 504 |
| * Астана Лайн 504, Алматы Вышка, исполнительный разрешаю * или * Астана Лайн 504, Алматы Вышка, на высотах от 100 до 300 метров наблюдается сдвиг ветра (потеря воздушной скорости), исполнительный разрешаю | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, взлет через.... минут   * Занимаю исполнительный, Астана Лайн 504 |

Таблица 51

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Астана Лайн 504, ВПП 23 правая исполнительный разрешаю  или  Астана Лайн 504, взлетный 52 на грунтовую полосу правее ВПП 05 100 метров исполнительный разрешаю | Занимаю исполнительный, Астана Лайн 504 |

Таблица 52

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Tower, report when ready for departure  Astana Line 504, line up | Almaty Tower, Astana Line 504, holding point, departure in 3 min  Astana Line 504, ready for departure  Lining up, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Вышка, понял  Астана Лайн 504, исполнительный разрешаю | Алматы Вышка, Астана Лайн 504 на предварительном, взлет через 5 минут.  Разрешите исполнительный, Астана Лайн 504  Занимаю исполнительный Астана Лайн 504 |

Таблица 53

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, after departure, climb FL 70 on RWY heading, before proceeding to AI | After departure, climb FL 70 on RWY heading, before proceeding to AI, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, ВПП 23 правая, исполнительный разрешаю. После взлҰта набирайте эшелон 70 по прямой, левым на Акчи | Занимаю исполнительный, набор эшелона 70 по прямой, левым на Акчи, Астана Лайн 504 |

Таблица 54

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| * Астана Лайн 504, Алматы Вышка ждать * или * Астана Лайн 504, Алматы Вышка исполнительный разрешаю, взлет по команде | Занимаю исполнительный, взлет по команде, Астана Лайн 504 |

Таблица 55

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, line up, cleared for take-off | Almaty Tower, Astana Line 504, request line up, ready for departure.  Lining up and taking-off, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, исполнительный и взлет разрешаю | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, к взлету готов  Занимаю исполнительный и взлетаю, Астана Лайн 504 |

Таблица 56

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, are you ready for immediate departure  Astana Line 504, line up, be ready for immediate departure  Astana Line 504, cleared for take-off | Affirm, Astana Line 504  Lining up, Astana Line 504  Cleared for take-off, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Вышка, Вы готовы к взлету сходу?  Астана Лайн 504, исполнительный и взлет разрешаю. | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, к взлету готов  Занимаю исполнительный и взлетаю, Астана Лайн 504 |

Таблица 57

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, line up and wait, vehicle crossing the runway  Astana Line 504, cleared for take-off | Line up and wait, Astana Line 504  Cleared for take-off, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Вышка, исполнительный разрешаю, взлет по команде | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, к взлету готов  Занимаю исполнительный, взлет по команде, Астана Лайн 504 |

Таблица 58

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, cleared for take-off | Astana Line 504, ready for departure,  Taking-off, Аstanа Line 504 |
| Астана Лайн 504, взлет разрешаю (ждать) | Астана Лайн 504, к взлету готов  Взлетаю (ждать), Астана Лайн 504 |

Таблица 59

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, cleared for take-off runway 05, report airborne  Astana Line 504, contact Radar 120,8 | Cleared for take-off runway 05 Astana Line 504  Astana Line 504, airborne  Radar 120,8 Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, взлет разрешаю, ВПП 05, взлет доложить  Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8 | Влет разрешили, ВПП 05, Астана Лайн 504  Астана Лайн 504, взлет с Кругом 120,8 Астана Лайн 504 |

Таблица 60

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, runway 05 left, cleared for take-off  Астана Лайн 504, ВПП 05 левая, влет разрешаю | Cleared for take-off, runway 05 left, Astana Line 504  ВПП 05 левая, взлет разрешили, Астана Лайн 504 |

Таблица 61

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, after departure, climb straight ahead to height 800 metres before turning left. Cleared for take-off  Астана Лайн 504, по прямой набирайте эшелон 70, левым на Акчи, взлет разрешаю | After departure, climb straight ahead to height 800 metres, before turning left. Cleared for take-off, Astana Line 504  По прямой эшелон 70, левым на Акчи, взлетаю, Астана Лайн 504 |

Таблица 62

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, take-off immediately or vacate runway  or  Astana Line 504, take-off immediately or hold short of runway  Астана Лайн 504, немедленно взлетайте или освободите ВПП  или  Астана Лайн 504, немедленно взлетайте или ждите | Taking-off, Astana Line 504  Holding short, Astana Line 504  Взлетаю, Астана Лайн 504  Ждем, Астана Лайн 504 |

Таблица 63

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, RVR touchdown 150 metres, midpoint 500 metres, stop end 200 metres, below minima of the aerodrome.  Астана Лайн 504, видимость на ВПП 150 метров, ниже минимума аэродрома. | Waiting, Astana Line 504.  Ждем, Астана Лайн 504 |

Таблица 64

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, hold position, cancel take-off, I say again, cancel take-off, acknowledge  Астана Лайн 504, взлет запрещаю, повторяю, Астана Лайн 504, взлет запрещаю, подтвердите  или  Астана Лайн 504, взлет запрещаю, взлет запрещаю, ждать на исполнительном, ТУ – 154 уходит на второй круг | Holding, Astana Line 504    Взлет запретили, Астана Лайн 504    Взлет запретили, ждем, Астана Лайн 504 |

Таблица 65

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, stop immediately, Astana Line 504, stop immediately, acknowledge  Астана Лайн 504, прекратите взлет,   Астана Лайн 504, прекратите взлет, подтвердите | Stopping, Astana Line 504    Взлет прекратил, Астана Лайн 504 |

Таблица 66

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Астана Лайн 504, понял. | Взлет прекратил, пожар первого двигателя, Астана Лайн 504 |

Таблица 67

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| * Astana Line 504, negative. I will call you * Астана Лайн 504, пересечение разрешаю (запрещаю/ждать) * Астана Лайн 504, работайте с Рулением 121,7 | Astana Line 504, holding short, request cross runway 05 left    Астана Лайн 504, разрешите пересечь ВПП 05 левую  Разрешили (запретили/ждать), Астана Лайн 504     * Полосу освободил, Астана Лайн 504 |

Таблица 68

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, vacate left taxiway А  or  Astana Line 504, take next right  Astana Line 504, сontact Ground 121,7 | Vacate left taxiway А, Astana Line 504    Take next right, Astana Line 504  Ground 121,7 Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, вправо (влево/разворот на 180), по РД-3  Астана Лайн 504, работайте с «Рулением» 121,7 | Освобождение вправо (влево/разворот на 180), по РД-3, Астана Лайн 504  С «Рулением» 121,7 Астана Лайн 504 |

Таблица 69

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, vacate left taxiway А, report runway vacated  Astana Line 504, сontact Ground 121,7  Астана Лайн 504, освобождайте влево по РД Альфа, освобождение доложить  Астана Лайн 504, работайте с рулением 121,7 | Vacate left taxiway 5, Astana Line 504  Runway vacated, Astana Line 504  Освобождаю влево по РД Альфа, Астана Лайн 504  Полоса свободна, Астана Лайн 504 |

Таблица 70

|  |  |
| --- | --- |
| Образец фразеологии на английском языке | Образец фразеологии на русском языке |
| Astana Line 504, caution construction work at the end of stand 37 | Астана Лайн 504 осторожно строительные работы в конце стоянки 37; |
| …caution work in progress ahead north side of taxiway 2 | ...осторожно, впереди ведутся работы на северной стороне РД 2; |
| … centre line taxiway lighting unserviceable | ...осевые огни РД не работают; |
| … PAPIs runway 05 unserviceable | ...система PAPI ВПП 05 не работает; |
| …large flock of birds north of runway 23 near centre taxiway | ...большая стая птиц севернее ВПП 23, вблизи центральной РД; |
| … ILS 05 unserviceable | -...ILS ВПП 05 не работает; |
| … runway surface conditions 05: available width 32 metres, covered with thin patches of ice, braking action poor snow up to 30 santimeters along edges | …состояние ВПП 05: располагаемая ширина 32 метра, местами тонкий лед, эффективность торможения низкая, по краям снег до 30 сантиметров; |
| …caution grass mowers both sides of runway | …осторожно, покос травы с обеих сторон ВПП; |
| …runway report at 11.10. Runway 05 covered with snow up to 10 millimeters, braking action medium | …cводка о состоянии ВПП за 11.10. ВПП 05 покрыта снегом слоем до 10 миллиметров, сцепление хорошее; |
| …braking action reported by Airbus 321 at 15 medium | …по докладу Эйрбас 321 сцепление в 15 минут было средним; |
| …caution, obstruction close to stand 12 - disabled vehicle | …осторожно, препятствие рядом с 12-ой стоянкой поломавшийся транспорт; |
| … message from aerodrome authority, fire and rescue services reduced. The aerodrome can only accept aircraft up to and including category (number) | …руководство аэропорта сообщает, что аварийно-спасательная служба сокращена. Аэродром в состоянии принимать воздушное судно только до … категории включительно |

Таблица 71

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Radar, identified climb FL 350  or  Astana Line 504, Almaty Radar, identified continue on runway heading climb FL 60 | Almaty Radar, Astana Line 504, airborne  Climbing FL 350, Astana Line 504  Climbing FL 60 on runway heading, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, контролирую по вторичному, набирайте эшелон 350 на эшелоне 70 работайте с «Подходом» 124,8  или  Астана Лайн 504, набирайте эшелон 80, с курсом 330, пересечение эшелона 60 доложить | Взлет левым на Акчи Астана Лайн 504           Курс 330, набираю эшелон 80, эшелон 60 доложу, Астана Лайн 504 |

Таблица 72

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, contact Approach 124,8 | Passing FL 80, Astana Line 504  Contact Approach 124,8 Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, работайте с Подходом 124,8 | Пересекаю эшелон 80, Астана Лайн 504  С Подходом 124,8 Астана Лайн 504 |

Таблица 73

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Radar, identified, cleared ILS-approach, RW 05, descend to height 800 metres, QFE 933millibars  or  Astana Line 504, identified, cleared VOR approach, RW 05, transition level 60, descend to height 800 мetres, QFE 933 millibars  or  Astana Line 504, identified, cleared NDB approach, RW05, transition level 60, descend to height 600 metres, QFE 929 millibars | Almaty Radar, Astana Line 504, descending FL 80  Cleared ILS approach, RW 05, descending to height 800 metres, QFE 933 millibars, Astana Line 504  Cleared VOR approach, RW 05, transition level 60, descending height 800 metres, QFE 933 millibars, Astana Line 504  Cleared NDB approach,RW 05, transition level 60, descending to height 600 metres, QFE 929 millibars, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Круг, контролирую по вторичному, заход разрешаю, давление 698 миллиметров, снижайтесь 800 метров. | Алматы Круг, Астана Лайн 504, эшелон 80, заход по ВОР  Заход разрешили, давление 698 миллиметров, снижаюсь 800 метров, контроль по вторичному, Астана Лайн 504 |

Таблица 74

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Radar, identified descend to altitude 1500 metres, QNH 1003 millibars    Астана Лайн 504, Алматы Круг, контролирую по вторичному, снижайтесь 1500 метров, QNH 1003 миллибар | Almaty Radar, Astana Line 504, descending FL 80. Request QNH approach.  Descending to altitude 1500 metres, QNH 1003 millibars, Astana Line 504  Алматы Круг, Астана Лайн 504 снижаюсь эшелон 80, прошу заход по QNH  Снижаюсь 1500 метров, QNH 1003миллибар, контроль по вторичному, Астана Лайн 504 |

Таблица 75

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, right orbit for delaying action. | Right orbit, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, правый разворот на 360ғ для создания интервала. | Понял, правый разворот на 3600, Астана Лайн 504 |

Таблица 76

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, ILS not available due to localizer failure, NDB approach available only  or  Astana Line 504, ILS CAT 2 out of operation due to technical problem, CAT 1 available only | Roger, request NDB approach, Astana Line 504    Roger, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, курсоглиссадная система не работает, заход ВОР | Заход ВОР, Астана Лайн 504 |

Таблица 77

|  |  |
| --- | --- |
| Образец фразеологии на английском языке | Образец фразеологии на русском языке |
| Astana Line 504, Almaty Radar, cleared ILS-approach runway 05 left (or 23 right) | Астана Лайн 504, Алматы Круг, заход разрешаю, ВПП 05 левая (23 правая) |
| Astana Line 504, you have crossed the localizer. Turn left (or right) to intercept the localizer | Астана Лайн 504, пересекли посадочный курс. Влево (вправо) для захвата курсового маяка |
| Astana Line 504, ILS RW 05 left localizer frequency is 109,5 | Астана Лайн 504, частота КРМ ВПП 05 левая 109,5 |
| Astana Line 504, turn left (or right) 30 degrees (or heading 275) immediately to avoid traffic/deviating from adjacent approach/climb to height 800 meters | Астана Лайн 504, немедленно влево (или вправо) 30 градусов (или курс 275) для расхождения с бортом /отклоняющимся от соседней траектории захода/набирайте 800 метров |

Таблица 78

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| КЗР 853, заход ILS ВПП05 правая разрешаю, влево курс 80, захват курсового маяка доложить  KLM410, cleared for ILS approach RWY05R, turn left heading 080, report established on the localizer | влево, курс 80, заход ВПП05 правая разрешили, захват курсового маяка доложу, КЗР 853  Захват курсового маяка, КЗР 85  Left heading 080, cleared for ILS approach RWY05R, wilco KLM410  Established on the localizer, KLM 410 |

Таблица 79

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, report established on the localizer  or  Astana Line 504, report localizer established    Astana Line 504, contact Tower 128,0 | Localizer established, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, доложите захват курсового маяка  Астана Лайн 504, работайте с Вышкой 119,4 | Захват курсового маяка доложу, Астана Лайн 504  Захват курсового, Астана Лайн 504 |

Таблица 80

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Tower, 18 kilometers from touchdown, continue approach  Astana Line 504, Almaty Tower, 14 kilometers from touchdown left (right) of track  Astana Line 504, cleared to land, runway 23 wind 250 degrees 5 metres per second | On final, Astana Line 504              Cleared to land, runway 23, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Вышка, удаление …, правее (левее) курса  Астана Лайн 504, ветер 400 2 метра в секунду, посадку разрешаю  Астана Лайн 504 удаление 6 километров, правее (левее) курса | На рубеже, Астана Лайн 504  Понял, Астана Лайн 504  Посадку разрешили, Астана Лайн 504  Понял, Астана Лайн 504 |

Таблица 81

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Астана Лайн 504, Алматы Вышка, удаление 18 километров, продолжайте заход  Астана Лайн 504, ветер 400 2 метра в секунду, посадку разрешаю (или посадка дополнительно) | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, на прямой 800 метров           Посадку разрешили (посадка дополнительно), Астана Лайн 504 |

Таблица 82

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, 18 kilometers from touchdown, continue approach  Astana Line 504, Cleared to land | Astana Line 504, on final  Continue approach, Astana Line 504  Cleared to land, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, посадка дополнительно  Астана Лайн 504, посадку разрешаю | Посадка дополнительно, Астана Лайн 504  Посадку разрешили, Астана Лайн 504 |

Таблица 83

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, RVR runway 23, right,  touchdown 450 metres, midpoint 700 metres, wind 270 degrees 5 metres per second cleared to land RW 23, right  or  Astana Line 504, RVR 150 metres, below minima of the aerodrome, wind 270 degrees 5 metres per second cleared to land, RW 23, right | Сleared to land, Astana Line 504           Astana Line 504, going around |
| Астана Лайн 504, видимость на ВПП в точке приземления 450 метров, на середине 700 метров, ветер 270Ү 5 метров в секунду, посадку разрешаю, ВПП 23, правая.  или  Астана Лайн 504, видимость 150 метров, ниже минимума аэродрома, ветер 270ғ 5 метров в секунду, посадку разрешаю, ВПП 23,правая | Посадку разрешили, Астана Лайн 504     или  Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504 |

Таблица 84

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, contact Radar 128,0  оr  Astana Line 504, go around  Astana Line 504, contact Radar 128,0 | Going around, Astana Line 504 /reason/  Contact Radar 128,0 Astana Line 504  Going around, Astana Line 504  Contact Radar 128,0 Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8  или  Астана Лайн 504, полоса занята, уходите на второй круг.  Астана Лайн 504 работайте с Кругом 120,8 | Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504        Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504  С Кругом 120,8 Астана Лайн 504 |

Таблица 85

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Астана Лайн 504, увеличиваю (уменьшаю) яркость | Увеличьте (уменьшите) яркость огней, Астана Лайн 504 |

Таблица 86

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Астана Лайн 504, разрешаю визуальный заход на ВПП 23 левая, работайте с Вышкой 119,4 | Астана Лайн 504, полосу наблюдаю заход на ВПП 23 левая  Заход разрешили, с Вышкой 119,4 Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, report runway in sight  Astana Line 504, cleared visual approach RW 26. Contact Tower 128,0 | Wilco, Astana Line 504  Astana Line 504, runway in sight  Cleared Visual Approach RW 26. Contact Tower 128,0 Astana Line 504 |

Таблица 87

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Approach, identified, climb FL 350  Astana Line 504, Turn right heading 330, until passing FL 140, then direct (to) OTARI | Almaty Approach, Astana Line 504, passing FL 80  Climbing FL 350, Astana Line 504  Turning right heading 330,until passing FL 140, then direct (to) OTARI, Astana Line 504 |
| * Астана Лайн 504, Алматы Подход, контролирую по sвторичному, набирайте эшелон 350 * или * Астана Лайн 504, Алматы Подход, набирайте эшелон 320, пересечение эшелона 200 доложить * Астана Лайн 504, работайте с Контролем 135,4 | * Алматы Подход, Астана Лайн 504, пересекаю эшелон 80 * Набираю эшелон 350, контроль по вторичному Астана Лайн 504 * Алматы Подход, Астана Лайн 504, набираю эшелон 320, пересечение эшелона 200 доложу * Пересекаю эшелон 200, Астана Лайн 504 * С Контролем 135,4 Астана Лайн 504 |

Таблица 88

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Approach, identified, Runway 23, descend FL 80, RVR 1500 meters | Almaty Approach, Astana Line 504, 30 kilometres inbound KI, descending FL 150, information Romeo   * Descending FL 80, Runway 23, RVR 1500 meters, Astana Line 504 |
| * Астана Лайн 504, Алматы Подход, снижайтесь эшелон 80, контролирую по вторичному * Астана Лайн 504, ВПП мокрая, коэффициент сцепления 0,5 * Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8 | * Алматы Подход, Астана Лайн 504, пересекаю эшелон 210, снижаюсь эшелон 80 информация Анна, запасной Манас * Снижаюсь эшелон 80, контроль по вторичному, Астана Лайн 504 * ВПП мокрая, коэффициент сцепления 0,5, Астана Лайн 504 * с Кругом 120,8 Астана Лайн 504 |

Таблица 89

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| * Astana Line 504, Almaty Control, identified, cleared to REVKI via B142, after UC, direct KI, maintain FL 330 * Astana Line 504, Almaty Control, identified maintain FL 330 * or * Cleared to REVKI via flight planned route maintain FL 330 | * Almaty Control, Astana Line 504, BERVI FL 330 * Cleared to REVKI via B142, after UC, direct KI, maintain FL 330, Astana Line 504 * Maintain FL 330, Astana Line 504 |
| * Astana Line 504, Almaty Control, identified, cleared to BERVI via NT, climb FL300 | * Almaty Control, Аstanа Line 504, FL140 * Cleared to BERVI via NT, climbing FL300, Astana Line 504 |
| * Астана Лайн 504, Алматы Контроль, следуйте эшелон 350 | * Алматы Контроль, Астана Лайн 504, Ревки 45, эшелон 350, Кирбалтабай 07, на Акчи * Следую эшелон 350, Астана Лайн 504 |

Таблица 90

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| * Astana Line 504, direct (to) Astana, maintain FL 320 * Астана Лайн 504, следуйте эшелон 320, прямо на Астану | * Almaty Control, Astana Line 504, request direct (to) Astana, due to short of fuel * Maintaining FL 320, Astana Line 504 * Алматы Контроль, Астана Лайн 504, прошу спрямление на Астану из-за малого остатка топлива |

Таблица 91

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| * Астана Лайн 504, Алматы Контроль, рубеж ухода 7.15 * Astana Line 504, decision point at 07.15 | * Алматы Контроль, Астана Лайн 504, рубеж ухода 7.15, запасной Манас * Almaty Control, Astana Line 504, decision point at 07.15, alternate Manas |

Таблица 92

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| * 21190, Алматы Район, Шиликемер на 250 метров ПВП по давлению 707 миллиметров (давление аэродрома) доложить | Алматы Район, 21190, геоточка, 250 метров ПВП, Шиликемер в 20 минут   * Алматы Район, 21190, Шиликемер на 250 метров ПВП по давлению 707 миллиметров доложить * Алматы Район, 21190, Шиликемер 250 метров ПВП |

Таблица 93

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, hold over AI, FL 210, expect onward clearance at 03minutes, landing delays at Almaty 20 minutes  Астана Лайн 504, ожидайте над АI эшелон 210, ожидайте нового разрешения в 03 минуты, задержка на посадку в Алматы 20 минут | Hold over AI, FL 210, expect onward clearance at time 03 minutes, Astana Line 504  Ожидаю над АI, эшелон 210, новое разрешение в 03 минуты Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, hold over AI, FL 250, expect 10 minutes delay due snow clearance at Almaty  Астана Лайн 504, ожидайте над АI, эшелон 250, ожидается задержка на 10 минут из-за очистки от снега Алматы | Hold over AI, FL 250, Astana Line 504     Жду над АI, эшелон 250, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, are you able to lose 10 minutes?  Astana Line 504, report revised estimate for UMTYL  Астана Лайн 504, Вы в состоянии ожидать 10 минут?  Астана Лайн 504, сообщите уточненное время пролета UMTYL | Astana Line 504, negative, only 6 minutes  Astana Line 504, UMTYL 14.50     Астана Лайн 504, нет, только в течение 6 минут  Астана Лайн 504, UMTYL в 14.50 |

Таблица 94

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, hold between AI and UC, FL 120, all turns right, expect further clearance at 12.05        Астана Лайн 504, ожидайте между AI и UC, эшелон 120, все развороты правые, следующее разрешение в 12.05 | Astana Line 504, request extended holding     Hold between AI and UC, FL 120, all turns right, expect further clearance at 12.05, Astana Line 504  Астана Лайн 504, прошу расширенную зону ожидания  Жду между AI и UC эшелон 120, все развороты правые, ожидаю следующего разрешения в 12.05, Астана Лайн 504 |

Таблица 95

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| 21190, Алматы Район понял, контрольная связь в 08.40.   * 21190, Алматы Район, окончание работы доложите. | Алматы Район, 21190, верховья левого Талгара, приступаю к работе на безопасной, окончание в 09.45.  Контрольная cвязь в 08.40, 21190   * Алматы Район, 21190, продолжаю работу в верховьях левого Талгара. * Окончание работы доложу, 190. |

Таблица 96

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| * 21190, Алматы Район, посадку доложить. * 190, Алматы Район, посадку принял, до вылета. | * Алматы Район, 21190, АКЧИ, Баканас в 40 минут посадка. * 190, в 41 минуту посадка в Баканасе, стоянка 20 минут. * До вылета, 190. |

Таблица 97

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, report your heading  Astana Line 504, for identification turn left, heading 080  Astana Line 504, identified, 30 kilometers north of KI, continue present heading | Heading 110, Astana Line 504  Left heading 080, Astana Line 504  Continue present heading, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, доложите курс  Астана Лайн 504, для опознавания вправо, курс 80  Астана Лайн 504, опознаны, 30 километров Севернее AI, продолжайте следовать с прежним курсом | Курс 110, Астана Лайн 504  Правым курс 80, Астана Лайн 504  Следую с прежним курсом, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, not identified, not yet within radar cover proceed to BERVI via B142  Астана Лайн 504, не опознаны, еще не в зоне действия радиолокатора, следуйте на BERVI по трассе В142 | Proceed to BERVI via B142, Astana Line 504     Следую на BERVI по трассе В142, Астана Лайн 504 |

Таблица 98

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, will shortly be leaving radar cover, report REVKI  Астана Лайн 504, скоро выйдете из зоны действия локатора, Ревки доложить. | Wilco, Astana Line 504     Понял Ревки доложу, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, will shortly lose radar identification, remain this frequency  Астана Лайн 504, скоро выйдете из зоны действия локатора, оставайтесь на этой частоте | Roger, Astana Line 504     Понял, Астана Лайн 504 |

Таблица 99

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504 report heading.  Astana Line 504, for delaying action, turn left heading 050 | Heading 080, Astana Line 504  Left heading 050, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504 ваш курс?  Астана Лайн 504, для опознавания (для создания интервала) левым разворотом курс 50 | Курс 80, Астана Лайн 504  Левым курс 50, Астана Лайн 504 |

Таблица 100

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, 30 kilometers south of AI resume own navigation direct to BERVI. | Roger direct to BERVI, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504 30 километров севернее Акчи, переходите на самостоятельное самолҰтовождение, следуйте прямо на BERVI. | Понял, курс на BERVI, Астана Лайн 504 |

Таблица 101

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504 expect vectoring after departure for spacing. | Roger, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504 после взлҰта ожидайте векторение для создания интервала. | Понял, Астана Лайн 504 |

Таблица 102

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 863, Aktobe - Approach, radar contact, expect radar vectoring for ILS-Y approach RW13, direct to RIMUN, QNH 1016 millibars, descend to altitude 900 meters. | Aktobe-Approach, Astana Line 863, information «В», QNH1016 millibars, request descent.     Roger, expecting radar vectoring for ILS-Y approach RW13, direct to RIMUN, descending to altitude 900 meters QNH1016 millibars, Astana Line 863. |
| Astana Line 863, report heading.  Astana Line 863, distance 25 kilometers from AKB radar vectoring for ILS-Y approach RW13, turn left heading 220, maintain altitude 900 metres.  Astana Line 863, turn left heading 155, cleared for ILS-Y approach runway 13, report localizer established.           Astana Line 863, contact Tower 119,4. | Heading 270, Astana Line 863.     Roger, turning left heading 220, maintaining altitude 900 metres, Astana Line 863.     Roger, turning left heading 155, cleared for ILS-Y approach, runway 13, will report localizer established, Astana Line 863.  Localizer established, Astana Line 863.  Contact Tower on 119,4, Astana Line 863. |
| Астана Лайн 863, Актобе- Подход, контролирую по вторичному, ожидайте векторение для захода ILS-Y ВПП13, курс на RIMUN, QNH1016 миллибар снижайтесь 900 метров.     Астана Лайн 863 сообщите курс.  Астана Лайн 863, удаление 25 километров, векторение для захода ILS-Y ВПП13, влево курс 220, следуйте 900 метров.  Астана Лайн 863, влево курс 155, заход ILS ВПП13 разрешаю, захват курсового доложить.      Астана Лайн 863, работайте с Вышкой 119,4. | Актобе-Подход, Астана Лайн 863, информация «В», QNH1016 миллибар, прошу дальнейшее снижение.  Понял, ожидаю векторение для захода ILS-Y, ВПП13, курс на RIMUN, снижаюсь 900 метров QNH 1016 миллибар, Астана Лайн 863  Курс 270, Астана Лайн 863.  Понял, влево на курс 220, следую 900 метров, Астана Лайн 863.     Понял, влево на курс 155, заход ILS ВПП13 разрешҰн, захват курсового доложу, Астана Лайн 863.  Захват курсового, Астана Лайн 863.  С Вышкой 119,4, Астана Лайн 863. |

Таблица 103

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, report heading  Astana Line 504, continue present heading  Астана Лайн 504, доложите курс  Астана Лайн 504, продолжайте следовать с прежним курсом | Heading 050, Astana Line 504  Continue present heading, Astana Line504  Курс 50, Астана Лайн 504  Продолжаю следовать с прежним курсом, Астана Лайн 504 |

Таблица 104

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, fly heading 275           Астана Лайн 504, курс 275 | Turning left heading 275, Astana Line 504  or  Turning right heading 275, Astana Line 504  Левым разворотом курс 275, Астана Лайн 504  Правым разворотом на курс 275, Астана Лайн 504 |

Таблица 105

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, contact Almaty Approach 124,8 and report heading  Астана Лайн 504, работайте с Алматы Подход 124,8 и доложите курс. | Almaty Approach, Astana Line 504, FL 200, on heading 110  Алматы Подход, Астана Лайн 504, эшелон 200 на курсе 110 |

Таблица 106

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, roger | Astana Line 504, TCAS RA |
| Астана Лайн 504, Алматы Контроль, понял TCAS RA. | Алматы Контроль, Астана Лайн 504, выполняю TCAS RA. |
| Astana Line504, roger.        Астана Лайн 504, Алматы Контроль, разрешаю эшелон 260 | Clear of conflict returning FL 260, Astana Line 504.   * Конфликтная ситуация разрешена, возвращаюсь на эшелон 260 (согласно ранее полученному диспетчерскому разрешению), Астана Лайн 504. |

Таблица 107

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, climb FL300  Astana Line 504, roger | Unable, TCAS RA, Astana Line 504 |
| * Астана Лайн 504, набирайте эшелон 300   Астана Лайн 504, понял. | * Не могу выполнить Ваше указание, TCAS RA, Астана Лайн 504. |

Таблица 108

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504 unknown traffic 1 o’clock 15 kilometers opposite direction fast moving | Looking, Astana Line 504  Traffic in sight, now clear of traffic, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, набирайте эшелон 100, на 1 час, удаление 40 километров, пересекает курс справа налево, на эшелоне 110, ЯК-42 | Понял, набираю эшелон 100, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, встречный борт, удаление 45километров, А-310, следуйте с курсом 320 до команды (или указать время полета) | Следую с курсом 320, Астана Лайн 504 |

Таблица 109

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, unknown traffic 10 o’clock, 20 kilometers, crossing left to right, fast moving  Astana Line 504, turn left heading 050  Astana Line 504, clear of traffic, resume own navigation direct... | Negative contact, request vectors, Astana Line 504  Left heading 050, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, со встречным разошлись, набирайте эшелон 350 | Набираю эшелон 350, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, unknown traffic 10 o’clock 15 kilometers, crossing left to right, height unknown, fast moving. If not sighted turn left heading 270  Astana Line 504, traffic is no longer a factor, resume own navigation, direct AI | Left heading 270, Astana Line 504         Direct AI, Astana Line 504 |

Таблица 110

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, avoiding action, turn right immediately heading 050, traffic 10 o’clock 10 kilometers crossing left to right indicating slightly above, fast moving  Астана Лайн 504, для расхождения, немедленно поверните вправо на курс 50, самолет на 10 часов, 10 километров, пересекает слева направо, немного выше, двигается с большой скоростью  Astana Line504, now clear of traffic, resume own navigation, direct BERVI  Астана Лайн 504, разошлись, возобновляйте самостоятельную навигацию прямо на BERVI | Right heading 050, Astana Line504           Правым разворотом, курс 50, Астана Лайн 504     Direct BERVI, Astana Line 504     Прямо на BERVI, Астана Лайн 504 |

Таблица 111

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Фраза | | Значение |
| На английском языке | На русском языке |  |
| Squawk 5045 | Установите код ответчика 5045. | Установите код ответчика 5045. |
| Confirm squawk | Подтвердите код ответчика | Подтвердите установку кода ответчика. |
| Recycle (mode) (code) | Установите повторно (режим) (код) | Установите повторно (режим) (код).  Применяется при нечеткой видимости кода на дисплее диспетчера или при наборе экипажем ошибочного кода. |
| Squawk Ident | Установите ответчик в режим «Опознавание» | Включите специальный режим «Опознавание». Применяется для индивидуального опознавания воздушного судна. При выполнении этой команды экипажем на дисплее диспетчера радиолокационная отметка данного воздушного судна кратковременно отображается в пульсирующем режиме (при наличии соответствующего наземного оборудования). |
| Squawk Mayday | Установите ответчик в режим «Бедствие» | Установите аварийный код.  Для обозначения ситуаций, когда воздушное судно терпит бедствие, установлен код 7700. |
| Squawk Standby | Установите ответчик в режим «ПриҰм» | Включите режим приема. |
| Squawk Charlie | Установите ответчик в режим «Чарли» | Установите ответчик в режим передачи барометрической высоты. |
| Check altimeter setting and report your level | Проверьте установку давления и подтвердите эшелон | Проверьте установку давления на высотомере и подтвердите эшелон полета. Применяется, как правило, после выяснения ошибки в точности информации по высоте на дисплее диспетчера, выявленной после команды «Verify your level». |
| Stop squawk | Выключите ответчик | Выключите ответчик. |
| Stop squawk Charlie | Отключите режим «Чарли» | Отключите режим передачи барометрической высоты. |
| Stop squawk Charlie,  wrong indication | Отключите режим «Чарли»,  неправильная индикация | Отключите режим передачи барометрической высоты из-за его неисправности. Индикация данных по высоте в режиме Charlie считается неверной, если информация по высоте на дисплее диспетчера и показания барометрического высотомера, полученные по радиотелефонной связи с воздушным судном, превышают +/- 90 м. |
| Verify your level | Проверьте эшелон | Эта команда, как правило, применяется после команды «Check altimeter setting and report your level».  Проверьте и подтвердите эшелон. |

Таблица 112

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, my radar shows FL115 (3500 metеrs), check altimeter setting and confirm level  or  Astana Line 504, your transponder indicating FL 115 (3500 metres), check altimeter setting and confirm level  Астана Лайн 504, мой локатор показывает FL 115 (3500 metres) метров, проверьте установку высотомера и подтвердите эшелон полета  или  Астана Лайн 504, ответчик показывает FL 115 (3500 метров), проверьте установку высотомера и подтвердите эшелон полета | Astana Line 504, set 1013, maintaining FL 120                 Астана Лайн 504, 1013 установлено, эшелон 120 |
| Astana Line 504, wrong indication stop squawk Charlie  Астана Лайн 504, неправильная индикация прекратите работу ответчика в режиме Charlie | Astana Line 504, stop squawk Charlie  Астана Лайн 504, прекращаю работу ответчика в режиме Charlie |

Таблица 113

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, squawk 4408  Астана Лайн 504, код ответчика4408 | Squawk 4408, Astana Line 504  Код ответчика 4408, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, squawk ident  Астана Лайн 504, ответчик в режим опознавания | Squawk ident, Astana Line 504  Ответчик в режим опознавания, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, confirm squawk  Астана Лайн 504, подтвердите код ответчика | Squawk 4408, Astana Line 504  Код ответчика 4408, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, recycle 4408  Астана Лайн 504, переустановите код ответчика 4408 | Recycling 4408, Astana Line 504  Переустанавливаю код 4408, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, check altimeter setting  Астана Лайн 504, проверьте установку высотомера | Set 1013 millibars, Astana Line 504  Установлено 1013миллибар Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, confirm transponder operating  Астана Лайн 504, подтвердите работу ответчика | Negative, transponder unserviceable, Astana Line 504  Ответчик не работает, Астана Лайн 504 |

Таблица 114

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, reply not received if you read me turn left heading 010, I say again turn left heading 010  Astana Line 504, turn observed, position 30 kilometers west of AI, will continue to pass instructions  Astana Line 504, reply not received if you read me squawk ident, I say again squawk ident  Astana Line 504, squawk observed, I will continue to pass instructions |  |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, вас не слышу если слышите меня, влево курс 90  Астана Лайн 504, разворот вижу, идете правее трассы 15 километров, удаление от ОТАРИ 45 километров.  Астана Лайн 504, Алматы Подход, вас не слышу, если слышите меня установите код ответчика 7600.  Астана Лайн 504, 7600 наблюдаю, на трассе удаление 75 километров прямой 345 |  |

Таблица 115

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, hold over AI FL 150 as published  Astana Line 504, hold over AI, FL 150, inbound track 250, left hand pattern outbound time 1 minute | Astana Line 504, request holding procedures  Holding over AI, FL 150, inbound rack 250, left hand pattern outbound time 1 minute, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, ожидайте над Акчи эшелон 150, курс на/от точки 1350/3150, развороты правые 1 минута выход в 45 минут (по команде)  или  Астана Лайн 504, Алматы Подход, ожидайте над Акчи эшелон 150, как опубликовано | Ожидаю над Акчи эшелон 150, курс на/от точки 1350/3150, развороты правые 1 минута выход в 45 минут (по команде), Астана Лайн 504.  Ожидаю над Акчи эшелон 150, Астана Лайн 504. |

Таблица 116

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Астана Лайн 504, ожидайте на радиале 190 от АЛМ между 10 и 35 километрами ДМЕ, эшелон 200 курс на точку 10 все развороты правые, ожидаемое время подхода 10:45.  Astana Line 504, hold on the 190 radial of the Almaty VOR between 10 and 35 kilometers DME, FL 200 inbound track 010 right hand pattern expected approach time 10 45 | Астана Лайн 504, прошу ожидание к югу от АЛМ.         Astana Line 504, request holding south of ALM |

Таблица 117

|  |  |
| --- | --- |
| Speed 350 kilometers per hour | Скорость 350км/час |
| Report speed | Доложите скорость  (имеется ввиду приборная воздушная скорость) |
| Maintain 300 kilometers per hour until outer marker | Держите скорость 300 км/час до внешнего маркера |
| Do not exceed 275 kilometers per hour | Не превышайте 275 км/час |
| Maintain present speed | Выдерживайте текущую скорость |
| Increase (or reduce) speed to 285 kilometers per hour (or greater or less) | Увеличьте (или уменьшите) скорость до 285 км/час  (имеется ввиду приборная воздушная скорость) |
| Increase (or reduce) speed by 50 kilometers per hour | Увеличьте (или уменьшите) скорость на 50 км/час |
| No/ATC/speed restrictions | Ограничений/УВД/ по скорости нет (ниже 3000 метров по международным правилам экипажи выдерживают приборную скорость не более 463 км/час. Если диспетчер заинтересован в том, чтобы воздушное судно выдерживало более высокую скорость, то необходимо произнести эту фразу) |
| Reduce to minimum approach speed | Уменьшите скорость захода до минимальной |
| Reduce to minimum clean speed | Уменьшите скорость до минимальной на чистом крыле  (при убранных механизации крыла и шасси) |
| Maintain Mach point 82 (or Mach 82) until MCA | Поддерживайте число М ноль восемьдесят два до МСА |
| Do not exceed Mach 81 | Не превышайте число М 81 |
| Increase/reduce speed to Mach 83 if practicable | Увеличьте/уменьшите скорость до числа М 83 если можете |

Таблица 118

|  |  |
| --- | --- |
| Обстоятельства | Фразеология |
| Орган ОВД желает знать о наличии у воздушного судна статуса утверждения на выполнение полета с RVSM | CONFIRM RVSM APPROVED  ПОДТВЕРДИТЕ ДОПУСК К RVSM |
| Подтверждение пилота на наличие статуса утверждения к полетам с RVSM | AFFIRM RVSM  ПОДТВЕРЖДАЮ, ДОПУЩЕН К RVSM |
| Подтверждение пилота на отсутствие статуса утверждения к полетам с RVSM | NEGATIVE RVSM  К RVSM НЕ ДОПУЩЕН |
| Пилот государственного воздушного судна сообщает об отсутствии статуса утверждения к полетам с RVSM | NEGATIVE RVSM  STATE AIRCRAFT  К RVSM НЕ ДОПУЩЕН  ВС ГОСУДАРСТВЕННОЙ АВИАЦИИ |
| Орган ОВД отказывает в выдаче разрешения на вход в воздушное пространство RVSM | UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN (or DESCEND TO, or CLIMB TO) FL…  ЗАПРЕЩАЮ ВХОД В ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО RVSM, СЛЕДОВАТЬ (или СНИЖАЙТЕСЬ, или НАБИРАЙТЕ) ЭШЕЛОН |
| Пилот сообщает о сильной турбулентности/погодных условий, влияющих на способность соблюдения требований RVSM по выдерживанию высоты | UNABLE RVSM DUE TURBULENCE  НЕ МОГУ ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM ИЗ-ЗА ТУРБУЛЕНТНОСТИ |
| Пилот сообщает об ухудшении характеристик оборудования ниже требований для полета с RVSM | UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT  НЕ МОГУ ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM ИЗ-ЗА ОТКАЗА ОБОРУДОВАНИЯ |
| Орган ОВД просит пилота доложить о возможности возобновить выполнение полета с RVSM | REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM  ДОЛОЖИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ К RVSM |
| Орган ОВД запрашивает подтверждение о том, что воздушное судно восстановило статус утвержденного для полетов в условиях RVSM или пилот готов возобновить полеты RVSM | CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM  ПОДТВЕРДИТЕ ЧТО ГОТОВЫ К RVSM |
| Пилот готов возобновить выполнение полета с RVSM после чрезвычайных обстоятельств, связанных с оборудованием/погодными условиями | READY TO RESUME RVSM  ГОТОВ К RVSM |

Таблица 119

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Approach roger MAYDAY … | MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY  Almaty Approach, Astana Line 504, engine number 1 on fire intend an immediate forced landing 30 kilometers south of AI. Passing FL 100 heading 025 |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, понял прямой 45 удаление 95 километров время 14 часов 17 минут | ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, пожар третьего двигателя, ликвидировать не можем, экстренно снижаюсь курсом 175 иду на вынужденную посадку в район Капчагая, прошу место |
| Astana Line 504, Almaty Radar, roger MAYDAY expect visual approach runway 05 wind 260 degrees 8 metres per second QFE 998 millibars, descend to height 800 metres, you are number 1 to land. | MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY  Almaty Radar, Astana Line 504, engines failed losing height will attempt to land Almaty, 40 kilometers north of Almaty. Passing FL 70 heading 280, request visual approach.  Expecting visual approach runway 05 QFE 998 millibars, descending to height 800 meters, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, Акчи подтверждаю, время 14 часов 45 минут, левым курс 110 снижайтесь эшелон 80 ВПП 23 давление 703 миллиметра, МБВ 590 метров. | ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, отказ второго двигателя требуется срочная посадка, прохожу Акчи эшелон 190, курс 150. |

Таблица 120

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Люфтганза 2935,Алматы Контроль, понял.                 Lufthansa 2935, Almaty Control, roger your relayed MAYDAY from G-ABCD. | Терплю бедствие, Терплю бедствие, Терплю бедствие, Алматы Контроль, Люфтганза 2935 перехватил сигнал «Терплю бедствие» от G-ABCD, повторяю G-ABCD Джетстрим 31 горит двигатель, выполняет вынужденную посадку 120 километров восточнее ВОР Алматы, эшелон 270, снижается, курс 300.  MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY, Almaty Control, Lufthansa 2935 have intercepted MAYDAY from G-ABCD, I say again G-ABCD Jetstream 31 engines on fire, making forced landing 120 kilometers east of Almaty VOR, FL 270 descending, heading 300, over. |

Таблица 121

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| All stations, Almaty Approach, stop transmitting - MAYDAY,  или  Astana Line 504, stop transmitting - MAYDAY |  |
| Всем бортам, Алматы Подход, прекратить передачу, Астана Лайн 504 терпит бедствие  или  G-ABCD прекратить передачу, Астана Лайн 504 терпит бедствие. |  |

Таблица 122

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| MAYDAY G-ABCD All other aircraft contact Almaty Radar 119,4, out |  |
| Всем бортам, Алматы Подход, Астана Лайн 504 терпит бедствие работать с Кругом 120,8 |  |

Таблица 123

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| G-ABCD contact Tower 119.4 | Almaty Radar G-ABCD cancel MAYDAY, engine restarted, runway in sight. Request landing.  119.4 G-ABCD |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, работать с Кругом 120,8. | Алматы Подход, Астана Лайн 504, отмена бедствия, эшелон 80, подхожу к рубежу 50 километров, прошу заход ВПП 05. |

Таблица 124

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| All station, Almaty Approach, DISTRESS traffic ended. |  |
| Всем бортам, Алматы Подход, связь в обычном режиме. |  |

Таблица 125

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, roger, turn left heading 160, descend FL 190, all emergency standing by. | PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN, Almaty Control, Astana Line 504, 150 kilometers outbound AI passing FL 270, passenger with suspected heart attack, request return to Almaty and priority landing.  Left heading 160, descending FL 190, Astana Line 504. |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, прямой 320 удаление 87 километров, правым разворотом курс 140, снижайтесь, эшелон 80, ВПП 23. | ПАН ПАН, ПАН ПАН, ПАН ПАН, Алматы Подход, Астана Лайн 504, у нас больной пассажир на борту, необходима немедленная посадка. |

Таблица 126

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Approach, roger, descent FL 100. | MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY Almaty Approach, Astana Line 504, decompression, emergency descent FL 100 heading 260.  Descending FL 100, Astana Line 504. |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, понял аварийное снижение, курс 70.  Всем бортам, с эшелона 260 до эшелона 150 в районе Акчи, курсом 70 аварийное снижение Боинг – 737,  выход на связь по команде. | ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, разгерметизация, аварийное снижение до эшелона 150, курс 70. |

Таблица 127

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Approach, actual weather of Almaty at 09.00: wind calm, visibility 10 kilometers, sky clear, temperature plus 28 degrees, dew point plus 11 degrees, QFE 998 millibars, NOSIG.  Астана Лайн 504, Алматы Подход, фактическая погода Алматы за 09.00: тихо, видимость 10 километров, облачность отсутствует, температура плюс 28, точка росы плюс 11, давление 998 миллибар, прогноз на посадку без изменений | Roger, QFE 998, Astana Line 504.        Понял, давление 998 миллибар, Астана Лайн 504 |

Таблица 128

|  |  |
| --- | --- |
| Термин | Количество облачности в октантах |
| FEW  SCATTERED  BROKEN  OVERCAST | 1 - 2  3 - 4  5 - 7  8 |

Таблица 129

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, RVR runway 23 touchdown 650 metres, midpoint 700 metres, stop end 600 metres.  Астана Лайн 504, видимость на ВПП начало полосы 650 метров, середина полосы 700 метров, конец полосы 600 метров. | Roger, Astana Line 504.     Понял, Астана Лайн 504 |

Таблица 130

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504 at 07.45 a departing B777 reported windshear at 300 metres. Airspeed loss 40 kilometers per hour, strong right drift  Астана Лайн 504, в 07.45 взлетевший Боинг 777 доложил сдвиг ветра на 300 метров. Воздушная скорость уменьшилась на 40 км/час, сильный боковой снос вправо | Roger, Astana Line 504        Понял, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504 caution: windshear reported 4 kilometers on final runway 23 at 200 metres.  Астана Лайн 504, наблюдается сдвиг ветра 4 километра от торца ВПП 23 на высоте 200 метров. | Roger, Astana Line 504        Понял, Астана Лайн 504 |

Таблица 131

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, braking action medium, heavy rain, time of measurement 08.30  Астана Лайн 504, условие торможения среднее, сильный дождь, время замера 08.30 |  |
| Astana Line 504, threshold runway 23 displaced 200 metres due broken surface.  Астана Лайн 504, торец ВПП 23 смещен на 200 метров из-за разбитой поверхности. |  |
| Astana Line 504, grass mowing in progress south of midpoint of the runway.  Астана Лайн 504, идет покос травы в южной части от середины полосы. |  |
| Astana Line 504, taxiway C closed due maintenance, use taxiway A to vacate.  Астана Лайн 504, РД С закрыта из-за ремонтных работ, используйте РД А для освобождения. |  |

Таблица 132

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Водитель |
| Техника 4, Руление, следуйте по РД 1 | Руление, Техника 4, разрешите следовать к ангару.  Техника 4, по РД 1. |

Таблица 133

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Водитель |
| Техника 4, Руление следуйте до РД 3. | Руление, Техника 4, разрешите следовать к ангару.  Техника 4, следую до РД 3. |

Таблица 134

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Водитель |
| Сопровождение 1, Руление, после заруливания А-310 на 12 стоянку, разрешаю на стоянку VIP. | Руление, Сопровождение 1, разрешите по перрону на стоянку VIP.  Сопровождение 1, разрешили после заруливания А-310 на стоянку 12. |

Таблица 135

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Водитель |
| Сопровождение 1, Вышка, пресечение разрешаю.  Сопровождение 1, Вышка, понял | Вышка, Сопровождение 1, на РД 1 разрешите пересечь полосу.  Сопровождение 1, разрешили.  Сопровождение 1 полосу освободил |

Таблица 136

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Водитель |
| Техника 2, Вышка, освободите полосу по РД 3. | Вышка, Техника 2 полосу освобождаю по РД 3.  Полосу освободил на РД 3. |

Таблица 137

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Водитель |
| Техника 5 Вышка, немедленно остановитесь на РД 2, выруливает А-310. | Техника 5 остановился на РД 2. |

Таблица 138

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Диспетчер |
| «Подход-Вышка», Астана Лайн 504, взлет 11.30.  «Круг-Вышка», Астана Лайн 504, левым на Акчи, эшелон 320  «Подход-Круг» на Отари эшелон 320  «Контроль-Подход», Астана Лайн 504, Б-757 Отари 38 минут, эшелон 320 | «Вышка-Подход», Астана Лайн 504. взлет 11.30.  «Вышка-Круг», Астана Лайн 504, левым на Акчи, эшелон 320  «Круг-Подход» Астана Лайн 504, на Отари эшелон 320  «Подход-Контроль», Астана Лайн 504, Отари эшелон 320 |

Таблица 139

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Диспетчер |
| «Подход - Контроль», Отари 48, Астана Лайн 504, код 3517, эшелон 200, Алматы 10.06, Б-757 | «Контроль - Подход», Отари 48, Астана Лайн 504, код 3517, эшелон 200, Алматы 10.06, Б-757 |

Таблица 140

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Диспетчер |
| «Вышка-Круг», Астана Лайн 504, на прямой, заход по ИЛС. | «Круг-Вышка» Астана Лайн 504 наблюдаю. |

Таблица 141

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Диспетчер |
| «Вышка-Руление» Астана Лайн 504 по РД С. | «Руление-Вышка» Астана Лайн 504 расчетное в 16.45.  «Руление-Вышка» понял по РД С. |

Таблица 142

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Диспетчер |
| «РП» - «Руление», (Аварийно-спасательная – «Руление»), Астана Лайн 504, пожар в салоне, на РД С.  «РП» - «Старт», Астана Лайн 504, пожар второго двигателя, взлет прерван, на ВПП.  «РП» - «Круг», Астана Лайн 504, вынужденная посадка, сердечный приступ у пассажира  «РП» - «Подход», Астана Лайн 504, потеря радиосвязи, работает только на прием | «Руление» - «РП», («Руление» - Аварийно-спасательная), Астана Лайн 504, пожар в салоне, на РД С.  «Старт» - «РП», Астана Лайн 504  пожар второго двигателя, взлет прерван, на ВПП.  «Круг» - «РП», Астана Лайн 504, вынужденная посадка  «Подход» - «РП», Астана Лайн 504,  потеря радиосвязи, работает только на прием |

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан